

Bojswijk (L.2) (H.)

1. asta kija en spar²war xin w²ra x²-
of x².i²n x² ban
2. man vrent ista bluma g²n gita
3. te.gawo².xax spinaxa ale.nax ma² mi
masinas of masinas
4. sp².janisw².² warak
5. vpta s²xip kre.²ga x² basximolt bro².²t
6. da timarman di hetan of hedan
splintar inda vingar
7. da s²xipar lekta xan lipan a.f
8. in di fabrik is niks ta xin
9. kum (je.² is) hi².r ke.².i²nt
10. kastale.²n giv² vns is xa²w fi.²z glo.².x²
bi.²z - m glo.².si || m bar.ki = 1/4 l. ||
11. giv² vnx is twe. kilo karso
12. x² heba m² san va.²v² dri kan wa.².i²n
opxamak of opxadz².yko
13. ke.² dre.gda mitan knapal nar ma.² of
dre.gda ma.² mitan knapal
14. ik he san kni gaxin
15. vastana.vant² wor ni fol mi² gavi.²z²t
16. ik bin bla.².i² dakni m²(t) so me.gago.²n
bin
17. ik he, dat ni xado.man of ju
18. wi hedstan gadan - dijs ditaz a.²ykum
19. spin - spinaw².pa - ra.gaxbul
20. om pet - v²n mats - ba.²y - bon².²t-
verve.²z²t (zeldzaam) - wa.².i² - m he²-
m kiskaz(t) - v²lendar
21. di kje.²l di makta da he.²la we.².zalt
ant.fex²ta
22. ik sal j².² of j² kro.ltis xe.²v²
23. en²la.²nt li fol v.²wa s²xe.²pa avbre.²ko
24. x² hebanam is xabe.²ta - din kont
hetam gabe.²ta
25. gif ma.²n twe. bre.j² ste.²na - bre.²ta²-
da britsta
26. da stambe.lt sto.²er nimir
27. di kje.²l di hedan le.v² axon prins
28. he.² is ni indan he.². mal gable.².v²
|| m lysivar = een lucifer ||
29. da s²xo.lke.².i²ndar x².i²n msta mestaz of
me.staz na² da xe.gawis
30. skantox ni kuma v²rdak klo.².v² bin
31. da be.sta xae.²pa of drinka gra.x
slubar va² la.².i²me.l (lynmeelepotje)
32. he.² kani x².n waraka ha.² he pa.².i²n
da ke.².al
33. ma.²k x²an ste.²al on dim be.².z²m
34. nejs m²ti ke.gals wor. nimir gaxfolt
35. he.j² - khejs altwe. ke.² garurpa
36. ha.² jis nox ni ra.².i²pa ti pa.².i²z of di
pe.².z is noxra²w dar xitnoga witrputin
37. x² x².n ar.tfe.lt²u || fe.lt = weiland ||
38. x² he.dam ers fan xan of x².i²n gelt
a.fxohol²pa
39. ha.² xa.².lot ni wa.².it sty.²ra || no.².²t ||
40. xista helofan da ro.².m kwa.².i²t
41. di kje.²l di m² sa.².i²n v².²w. of wa.².i²v
(platter) basxerama
42. inda lek swemanis xava.²lok || da s²xelda ||
43. ha.² he fol prestjis vmdati starakis
44. wa.² msta dar dan ma helofan heba
en j²li dan a.².d²ra helof of da ra.².d²ra
helof
45. helopta bet ixop.b².v² - bet is hoeveel-
heid veren of kapok die los in de tijd zit
tegenover matras. Het bed ligt in et
le.dokant
46. v²nx² metsolo.²z iso vet axam be.².²z
of aspe.k
47. x² springa wit wetsta springa kan
|| m on wedingxap ||
48. dam bo.².mkwe.kar xaltam bo.².m griz.felo
(ouder) of ento

49. du tara.m ix dix
 50. t'baginta klepa var da kerak // loe. 'jo
 om 8 uur, gu. 30 klepa //
 51. om bedespra.j- kika² deil- verspra.jo-
 oetspra.jo- verspra.jo- oedbra.jo- klo.²
 ma. ke maar om vel bera.jo- mesi
 strep.jo- en sne. 't bro.² t klo.² ma. ke
 of sme. ro // b'otar //
 52. di ved.^u w di hetar ho.² af l'ota k'epa
 53. xan v. dar hetam xes jo. z nar s'xo. 'lata
 go.² n
 54. ik hetam of hedatam afforo.jo om zo
 lo.² t langat w. dar ta go.² n
 55. v. lo ve.² xax xi. jo ni f'p. l in de. ra scree.k
 56. e. r. d. a p'ota xa. i ni f'p. l we.² r. t. t
 57. da s'xitar sto. be. i dan o.² va // dan
 ke. r. t. t of hert //
 58. imec. r. t. t xat nox ta ko.^u t om ta kotsa
 (kinderspel)
 59. di ke.² rs di g'ef helder lix wa. r of
 bra. ngu. t wa. r
 60. ha. i trvkat p'ert onda star. t. t // da
 p'ē. t is meerv. //
 61. vruget kwa. mo jili 'idar jo. r. z na.²
 da ker. m. z
 62. da pa. tar xe. i da vnao liven ke.² r
 volmak. z
 63. ja xax ma wel ma² ja xe. i niks te. ga. mo
 64. da xw. lo. va x'le go.^u w t'ra. x. k. u. mo
 65. go. ja vanda. x ni ho.² r. t. t
 66. e. ta zo of x'li ok'ra. x ke. 's // ik bin
 fel op ke. 's //
 67. ke. i sto. mitan kapota mo.² tar onda
 ka. i. nt fan da we. x
 68. t'rs wa. ram gawrs fanda. x en t'zan
 lekara(n) a. vant
 69. da ju. xi lo. p. sp. ble. ta vut. r

70. do.² r zit om ba.² si of s'xort. (ji) onda
 kan // om bars. on s'xort. //
 71. ik w.^u data (p'os) bo.² j om briv brox
 72. thart du ma xe.² r // ik het ont ha. r. t. t.
 pa. i n da ke. 'l. kispē. i n. pa. i n da mul
 (plat) - dim be. k du ma to. x so xe.² r //
 73. zkan misti e. gawa. i x mensa ni vmgo. n
 74. na s'xuftē. i t spano wa. et p'ert. t. f'ar
 da na. jo kar. z
 75. ik hedam bitja ho.² rs al van da vram.² d'ax of
 76. da xo. n van da ho. n. i n zrok solola. t
 xawrs // da jun van ieder ander //
 77. witja gen ro. i ma. kar ta wo.² na // om
 bo.² x = een ereboog - om pa. i lambo. x =
 schietting voor jongens //
 78. da ro.² x he. ba langa dor.² n s
 79. ik x'loftar gen ste. k fan
 80. tka. i. nt - of tkle. na ka. i. nt war do.² t
 f'or dasat konda do.² p. r
 81. ha. i ke. (t) lo. r ponda o.² r. gan en o.² r. r
 82. da de.² n. ti van h'or is m. idan ma. n. t. i
 nat. bos x'ag. o. n om brā. ma ta p'li. ke
 // t me. r. xi = het meisje waarmee men vrijt //
 83. dor xan spr. r. t. t o. t. i le.² r
 84. ha. i xeta xom bek o.² p. r - ha. i s'xrekta
 ha. r. t. t // ha. i bagon ta ble. ra = hard te
 roepen // s'xro.^u wa = huilen //
 85. da mensa (di) x'xta ni da ndars a. s
 ge. l. t en gut // da ra. i. g. d. v. m - of da gro.² t. h. t
 = de voorname mensen //
 86. ha. i hedon dro.² go mul fan dan dars -
 ook han mul (plat) of m. v. nt ix dro.² x fan
 dan do. r. s
 87. di we. x. ti lop krum // daren e. i. nd om
 // om v. m. we. x //
 88. ikox f'or da kle. na jun ontvum
 89. di ge. t. ambok is kapot x'ag. o. n ha. i her. a. i. n
 e. go versl. v. ke in on ho.² s

90. Zom ve. is ja was kort ma' to' wel gut
 91. tizot besta van a' l' m. d. l' inda s' x. a. dyw
 92. m s' x' atar m. o' r' x' ut k' l' n' a' m' i' k' a' of m' i' n' k' a'
 (met een oog dicht bv. tegen de zon in, ook knipogen)
 93. x' y' t' k' i' s' n' a' r' (t' i') m' a' n' h' u' t
 94. i' k' w' i' t' n' i' w' o' (z' a') k' a' m' m' o' r' x' o' n' z' y' k' a'
 95. m' h' a' w' o' k' e' l' d' e' r' i' s' x' u' t' f' i' r' t' b' i' : z'
 96. i' k' m' u' s' t' o' s' a' b' l' u' t' d' r' i' n' k' a' u' m' a' . n' - of
 o' r' . n' t' a' s' t' a' e' () r' o' k' a'
 97. i' k' m' o' d' e' r' s' o' t' f' u' j' e' r' i' n' d' e' s' t' a' . l' k' r' o' e' . t' j' e'
 98. m' a' m' b' r' y' : z' w' a' s' m' y' ()
 99. d' a' m' e' l' o' k' b' u' : z' h' e' d' a' n' h' e' l' e' r' u' t' i'
 100. d' i' m' e' l' o' k' i' z' d' a' n' e' n' x' y' : z' - s' t' y' z' o' m' d' a' z'
 m' e' . t' t' r' a' x' // v' z' v' n' a' l' //
 101. w' a' z' o' . u' w' a' d' i' p' a' t' k' l' i' n' a' v' l' a' n' i' n' m' y' : z'
 of f' o' l' k' l' i' n' a' g' o' . j' a' n' i' n' m' y' : z' - of d' i' p' a' t' i'
 g' o' . j' a' w' i' n' m' y' : z' d' e' x' t' e' of v' o' l'
 102. d' a' r' v' a' l' t' n' i' r' k' s' f' a' n' m' t' a' z' e' g' a' - 1) h' e' i' :
 i' s' t' a' e' r' a' x' s' o' k' y' : z' - e' / d' a' z' o' m' s' o' k' y' : z' w' a' z' o' k'
 103. h' e' i' : k' u' m' n' o' s' . t' e' m' a' n' y' . t' a' l' o' . t' // i' s'
 p' r' o' s' i' z' o' p' t' e' . i' t' //
 104. i' n' i' t' a' . l' i' j' e' x' e' i' n' d' e' r' b' a' r' a' g' a' d' i' v' y' : z' s' p' a' i' g' a'
 // v' o' m' e' r' e' n' i' s' o' o' k' s' p' a' i' g' a' //
 105. d' o' e' r' o' f' d' i' d' a' r' o' p' t' a' d' o' . u' w' a'
 106. t' a' b' o' s' . m' h' e' b' e' z' a' o' n' s' t' i' k' f' a' n' d' a'
 b' r' a' x' a' v' o' : z' o'
 107. j' a' m' o' d' e' r' s' f' a' l' a' n' i' s' k' u' m' a' k' a' : k' o'
 108. h' a' . i' i' s' f' a' n' l' o' v' a' g' a' k' u' m' a' m' i' d' a' n' g' u' j' o'
 k' w' a' k' x' e' . l' e' // o' n' g' u' j' o' p' o' . z' i' t' a' m' o' n' e' . // o' n'
 g' u' j' o' k' n' i' p' //
 109. d' i' d' o' r' i' s' f' a' m' b' y' . k' o' k' o' . u' t' x' o' m' a' k'
 110. m' g' a' t' r' o' . u' w' d' a' v' r' o' . u' w' (w' a' : i' f' p' l' a' t' t' e' r')
 m' o' k' l' i' n' a' n' a' . j' o'
 111. i' k' h' e' t' h' i' : z' g' r' a' . s' x' a' z' a' . i' t' m' a' r' o' t' w' a' s'
 x' i' n' g' u' t' s' a' . t' e' of s' v' . t' e'
 112. d' o' m' b' r' o' . u' w' a' z' z' e' . t' a' d' a' t' n' o' x' t' a' d' y' . z' i' z'
 u' m' t' a' b' o' . u' w' a'

113. b' a' k' a' - i' k' b' a' k' . j' a' : i' b' a' k' . h' a' : i' b' a' k' - b' a' k' i' -
 w' a' : i' b' a' k' a' - i' k' b' a' k' t' a' - j' a' : i' b' a' k' t' a' - h' a' : i'
 b' a' k' t' a' - w' a' : i' b' a' k' t' a' - w' a' : i' h' e' b' a' g' a' b' a' k' a'
 114. b' i' . j' a' - i' k' b' i' - j' e' : i' b' i' . - h' a' . i' b' i' . - w' a' : i' b' i' . j' a' -
 b' i' j' a' w' a' : i' - i' k' b' o' . i' - i' k' h' e' r' x' o' b' o' . j' a' -
 b' o' . j' a' z' o' - of z' a' : i' o' k'
 115. t' i' z' o' m' h' l' e' i' n' t' i' j' e' m' a' r' t' i' z' i' t' s' f' a' . i' n' s'
 116. j' a' k' l' i' n' h' i' : z' a' j' o' r' k' r' e' i' g' e' n' o' p' t' a' m' a' r' t' i' z' i' t'
 117. h' e' t' h' e' x' a' z' e' . t' a' t' i' v' n' m' a' i' n' x' a' l' d' e' . y' k' o'
 118. d' a' m' a' i' t' s' e' . d' a' t' i' g' a' l' a' : k' h' a' .
 119. d' a' r' w' a' z' o' v' a' : i' f' p' r' a' : z' o'
 120. o' n' d' a' r' d' i' n' e' . o' k' l' i' g' a' v' o' l' e' . i' k' o' l' s'
 121. t' w' i' s' t' e' r' x' a' l' d' a' l' o' k' x' o' r' y' k' o' . k' a' - of o' t'
 w' i' s' t' e' r' h' o' g' d' a' . l' o' k' - o' t' k' o' k' a' l'
 122. o' t' h' o' . j' i' s' n' o' x' r' y' n' - t' i' s' t' e' r' m' o' r' k' r' e' k' a' . f'
 123. d' i' s' o' . u' s' m' a' . k' a' z' a' m' i' t' a' d' o' . t' o' r' v' a' n' m' a' :
 124. d' a' b' o' . m' p' i' x' a' l' d' o' (r' i') s' l' e' x' k' l' i' n' a' g' r' o' . j' o'
 125. d' a' p' a' s' t' o' . z' o' r' h' o' e' (t') x' u' j' o' w' a' i' n'
 126. d' a' t' i' t' o' r' . u' w' a' h' o' e' d' s' f' a' n' t' . n' s' i' s' a' f' x' a' b' r' a' . n' t'
 127. d' a' r' o' . m' s' p' e' t' o' e' t' o' t' - of o' e' t' o' e' . j' o' r' v' a' n'
 d' a' k' u' j'
 128. d' a' k' o' s' t' a' r' l' a' e' . t' e' - m' k' r' o' e' . t' s' - t' w' e' . k' r' o' e' . t' z' o'
 129. d' a' b' o' s' . m' v' a' n' d' a' k' r' o' e' . t' w' a' . g' a' b' o' e' . t' z' o'
 d' o' . r' o' n' d' a' r' d' a' v' r' a' x' // b' e' r' i' v' a' n' e' e' n' w' a' g' e' n' //
 130. d' a' t' w' e' . m' u' f' s' k' w' a' . m' a' n' a' (r') b' o' e' . t' z' o'
 131. z' a' h' e' b' a' n' n' m' b' o' n' t' e' n' b' l' o' . u' w' g' a' s' l' a' . g' a'
 // g' e' . f' a' f' x' a' d' e' k' - of a' f' x' a' d' r' o' . t' x' //
 132. d' a' s' o' . u' s' i' z' a' m' b' i' t' j' e' d' a' n'
 133. d' a' s' n' o' . u' w' l' i' q' d' i' k' - d' a' r' l' i' . g' o' n' k' w' a' k'
 s' n' o' . u' w'
 134. t' i' z' o' n' t' o' . z' i' t' i' l' a' n' g' a' l' e' . j' o' d' a' h' i' g' a' z' i' n'
 h' e'
 135. n' i' . u' p' o' s' . z' i' t' i' w' a' z' n' o' . u' w' a' l' m' h' e' . l' r'
 n' a' : i' j' o' s' t' a' t' i'
 136. d' u' . n' - i' k' d' u' . w' a' t' - j' a' : i' d' u' . t' e' - of d' u' t' - h' a' : i'
 d' u' (d' a') t' - w' e' . i' d' u' n' (a') t' - j' l' i' d' u' n' o' t' - z' a' : i'
 o' l' u' n' t' - i' k' d' e' . j' o' t' - j' a' : i' d' e' . j' o' t' - h' a' : i' d' e' . j' o' t' -

wa: de.nt- jli de.ne - za: of zali
 de. bant- de. kat- de. he: at ma-
 de. ja za: - of zali at ma-
 137. dōs. pa - do, pafoerok - dōr. pfont- dō
 solda. to
 138. dōr. s- ha: dor. s- ha: dō. sta- he:
 hæ xad. r. s
 139. ba. inda- ik ba. in- je. ba. in- ha. i:
 ba. in- wa. i ba. inda- jli ba. inda- xē:
 ba. inda- ba. inti- binti- ikhexabunda

140. Lokale Landmaten: da ru: van 12 vut (on tre: =
 1/4 ru:). da b. m. d. = 700 ru: = 1 ha - da
 ma. raga = 600 ru: - da kont = 100 ru:
 141. Lokale Waternamen: da ra: n, waarvan juist bij
 Rijswijk, de naam verandert in die van Lek -
 tka. a. el (Amsterdam-Rijnkanaal) - da ma. wa-
 rokso we. tor. in - da ra: zokso en da ra. b. r. w. s. s.
 we. tor. in - da mē: r (een afvoersloot) - da hugra. f
 en da h. p. volgra. f (sloten) - da ro. s. t. f. ut
 (afgesneden bocht v. d. Rijn) - da gr. n. t. j. is
 (moerasje naast de re. x; dere een weg).

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is ra: zok

De inwoners heten: ra. zokso

Hun bijnaam luidt: da ra. zokso ka. jō. b. e. t. s. (keienbijters)

Aantal inwoners op 1 jan. 1950: 600; deel gem. Obbawijk

Naaltoestand. De voornaamste wijken: da xā. ntba. w. r. x. - (v. t. n) ε. kō. l. a. n. b. a. w. r. x.
 da midalw. x. - da ki. p. a. s. t. e. x. - da h. p. v. o. l. s. t. e. t. - da w. u. r. t. s. t. r. o. t. - da m. d. a. k. - t. d. a. r. p.
 da ka: v. e. k. x. (hijfakker) - da v. e. l. t. w. e. x. - da m. p. l. o. s. t. e. x.

Er zijn geen locale verschillen; allen spreken Rijswijks, alleen als men het woord
 richt tot vreemdelingen tracht men A.B.N. te spreken.

Middelen van bestaan: gemengd landbouw-veeteeltbedrijf, fruittelt, steen-
 fabrieken (± 20 personen uit k.), enkele arbeiders werken op kunstzijdefabriek te Ede.

Zegslieden. 1. Arie van Osenbruggen; 54 j.; geb. te Rijswijk; fruitteler; heeft
 hier altijd gewoond; v. uit Rijswijk, M. uit Ravenswaag (K. 40^t); spreekt Rijswijks
 in Rijswijk, daarbuiten Algemeen Nederlands.

2) Arie van Osenbruggen; 52 j.; zoon van 1; geb. in k.; moeder uit Duren (L. 40);
 fruitteler; heeft hier altijd gewoond; spreekt Rijswijks te Rijswijk, daarbuiten Algemeen
 Nederlands.

3. Johannes Dirk van der Linde; 40 j.; geb. te k.; fruitteler; v. uit Rijswijk, M.
 uit Ravenswaag (K. 40^t); heeft hier altijd gewoond; spreekt gewoonlijk Rijswijks.